

KIM QUANG MINH TỐI THẮNG SÁM NGHI

Hán văn: Tổng Truyền **Thiên Đài Giáo** Quán Tứ Minh Sa Môn TRI LỄ tập
Việt dịch: HUYỀN THANH

_Tất cả cung kính, một lòng đỉnh lễ Tam Bảo thường trụ khắp mười phương
(một bái xong, quỳ gối bùng lò nói rằng)

“Nguyện mây hương hoa này
Tràn khắp mười phương Giới
Cúng dường tất cả Phật
Tôn Pháp, các Bồ Tát
Chúng Thanh Văn, Duyên Giác”

_Cúng dường xong, tất cả cung kính
(một bái xong, lại quỳ phụng thỉnh rằng)

_Một lòng phụng thỉnh: Nam mô Bản Sư **Thích Ca Văn Phật**, bốn Đức Phật
Thế Tôn thuộc **A Súc**, nhóm **Bảo Hoa Lưu ly Bảo Thắng Phật** ở phương Đông
(Thỉnh ba lần, một lạy)

_Một lòng phụng thỉnh: Nam mô mười hai bộ Kinh **Đại Thừa Kim Quang Minh Hải**
(Thỉnh ba lần xong, một bái)

_Một lòng phụng thỉnh: Nam mô **Tín Tướng Bồ Tát**, **Quán Thế Âm Bồ Tát**,
Đại Thế Chí Bồ Tát, **Kim Quang minh Bồ Tát**, **Kim Tạng Bồ Tát**, **Thường Bi**, **Pháp Thượng**,
tận bên trong Kinh **Kim Quang Minh** với tất cả Bồ Tát, Thanh Văn, Duyên Giác,
Hiền Thánh Tăng ba đời ở mười phương
(Thỉnh ba lần xong, một bái)

_Một lòng phụng thỉnh: Nam mô Đại Phạm Tôn Thiên, Tam Thập Tam Thiên,
bốn Thiên Vương Hộ Thế, Kim Cương Mật Tích, Tán Chi Đại Tướng, Đại Biện Thiên
Thần, Ma Lợi Chi Thiên, Vi Đà Thiên Thần, Kiên Lao Địa Thần, Bồ Đề Thọ Thần,
năm trăm Quyển Thuộc của nhóm Ha Lê Đế Nam Quý Tử Mẫu... tất cả đều là hàng
Đại Bồ Tát với Quý Thần thuộc núi nổi tiếng, sông lớn, tất cả Linh Miếu, địa phận của
Châu này... ở bên trong đất nước này. Đây là nơi cư trú của Thần thủ hộ Già Lam, bậc
giữ gìn Chính Pháp, tất cả Thánh chúng
(Thỉnh ba lần xong, chẳng nên lễ)

_Một lòng phụng thỉnh: Nam mô **Đệ Nhất Uy Đức Thành Tựu Chúng Sự Đại Công Đức Thiên**

(Chúng ở địa vị này, xưng thỉnh ba lần xong, chẳng lễ. Hàng Bạch Y nên lễ,
nên chấp tay lại trì Chú)

“**Nam mô Thất Lợi Mạc Ha Thiên Nữ**

Đát điệt tha: Bát lợi bồ hô noa, chiết lệ, tam mạn đa, đạt lạt thiết nê, mạc ha tỳ a la, yết đế, tam mạn đa, tỳ đàm mạt nê, mạc ha ca lý dã, bát lạt để sất sá bát nê, tát bà át tha, sa đạn nê, tô bát lạt để bồ lệ, a gia na, đạt ma gia, ma ha tỳ câu bỉ đế, mạc ha mê đôt lỗ, ồ ba tăng hứ đê, mạc ha hiệt lợi sử, tô tăng cận lý hứ đê, tam mạn đa phả tha, a nô ba lạt nê, toa ha”

*) NAMO ŚRĪ MAHĀ-DEVĪYA

TADYATHĀ: PARI-PŪRṆA-CARE, SAMANTA DARŚANE, MAHĀ-VIHĀRA GATE, SAMANTA VIDHĀ-MANE, MAHĀ-KĀRYA-PRATI-ṢṬHĀPANE SARVĀRTHA-SĀDHANE, SUPRATI-PŪRE, ĀYĀNA DHARMATĀ , MAHĀ-AVIKOPITE, MAHĀ-MAITRĪ, UPA-SAMḤITE, MAHĀ-KLEŚE SU-SAMGRHĪTE, SAMANTĀRTHA ANUPĀLANE SVĀHĀ

(Bảy biến xong, một bát, rồi đứng dậy, đồng thanh khen ngợi rằng)

“Mặt Phật như trăng tròn thanh tịnh
Như ngàn mặt trời phóng ánh sáng
Mắt trong dài rộng như sen xanh
Răng trắng khít đều giống Kha Tuyết
Công Đức của Phật như biển lớn
Trong ấy chứa vô lượng Diệu Bảo
Luôn đầy nước Công Đức, Trí Tuệ
Trăm ngàn **Thắng Định** đều tràn đầy
Dưới chân: tướng bánh xe nghiêm sức
Đùm, vành, ngàn cãm đều ngang bằng
Tay chân màng mỏng trang nghiêm khắp
Giống như **ngông chúa** (nga vương) đầy đủ tướng
Thân Phật tỏa sáng như núi vàng
Thanh tịnh thù đặc không gì sánh
Cũng như **Diệu Cao** (Sumeu: núi Tu Di) đủ Công Đức
Nên con cúi lạy **Phật Sơn Vương**
Tướng tốt như hư không khó lường
Đạo nơi **Thiên Nhật** (một ngàn mặt trời) phóng ánh sáng
Đều như lửa huyễn khó nghĩ bàn
Nên con cúi lạy **Tâm Vô Trước**”

(khen ngợi xong, thuật bày Ý, nên chấp tay cung kính, khiến Chúng dùng tiếng hòa vui, xướng lên ba lần)

_ Nam mô **Bảo Hoa Lưu Ly Phật**

Nam mô **Đại Thừa Kim Quang Minh Kinh**

Nam mô **Đệ Nhất Thành Tựu Chúng Sự Đại Công Đức Thiên**

(Như vậy xưng ba lần xong, tiếp theo thường phụng cúng dường, chuyên tưởng đối mặt, sau đó bày tỏ văn cú, thời khác thì trừ bỏ, ăn uống đều tịnh khiết như Pháp. Lại nói lời: cầm nắm, bung ném... Chỉ nói **hương hoa** đến **đồng tròn Chúng Trí** thì ngưng. Tức liền lễ Phật)

_ Nay Đạo Trường của con, xếp bày cúng dường, thắp mọi loại đèn, đốt mọi loại hương, dâng mọi loại thức ăn uống tinh khiết như Pháp, cung kính phụng cúng chư Phật thế Tôn, Kinh Điển Đại Thừa, Bồ Tát, Hiền Thánh, tất cả Tam Bảo.

Lại nữa, riêng bày hương hoa, thức ăn uống phụng hiến Công Đức Đại Thiên, Đại Biện, bốn Thiên Vương, Phạm, Thích, tám Bộ Trời Rồng, chúng Thánh.

Lại cầm thức ăn uống ném rải phương khác cúng thí cho các hàng Thần.

Nguyện xin Tam Bảo, Thiên Tiên thương xót con với các chúng sinh, thọ nhận sự cúng dường này.

Do sức của Kim Quang Minh với Uy Thần của Đức Phật, ở khoảng một niệm, hiển hiện tất cả cõi Phật ở mười phương, như mây tràn đầy khắp, như mưa hợp khắp, rộng làm các Phật Sự, xông ướp chúng sinh, phát **Tâm Bồ Đề**, đồng tròn **Chủng Trí**

(Đây cũng nên tùy ý trình bày, chưa hẳn chuyên tụng lời này. Nói lời đó xong, nên cầm thức ăn uống đến chỗ sạch sẽ bên ngoài Đạo Trường, rải tán bốn phương. Trước tiên, nói lời này)

Nay tôi y theo sự dạy bảo, cúng dường Đại Thừa, Tam Bảo với Cát Tường Đại Thiên. Cầm mọi loại thức ăn uống này, rải tán các Phương, cúng thí khắp cho chư Thần

Nguyện các **Thần Minh** uy quyền tự tại, một niệm tụ tập khắp, đều thọ nhận thức ăn của Pháp. Nguyện sẽ cùng cho lại Phước Lợi Lợi này, thấm nhuần khắp **Hàm Sinh**, Quả Báo tự nhiên, thường thọ nhận niềm vui thù thắng.

(Làm **Chú Nguyện** đó xong, tức liền đem thức ăn ném rải bốn phương. Tưởng vô lượng Quý Thần đều đến nhận thức ăn. Lúc đó, hoặc tụng Chú lúc trước, hoặc chỉ nói **Nam mô Thất Lợi Ma Ha Thiên Nữ**. Dùng hết thức ăn làm độ lượng, rải tán xong thì quay lại Đạo Trường lễ Phật)

_ Một lòng đỉnh lễ Bản Sư **Thích Ca Mâu Ni Phật**
Một lòng đỉnh lễ **A Súc Phật** ở phương Đông
Một lòng đỉnh lễ **Bảo Tướng Phật** ở phương Nam
Một lòng đỉnh lễ **Vô Lượng Thọ Phật** ở phương Tây
Một lòng đỉnh lễ **Vi Diệu Thanh Phật** ở phương Bắc
Một lòng đỉnh lễ **Bảo Hoa Lưu Ly Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Bảo Thắng Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Vô Cấu Sí Bảo Quang Minh Vương Tướng Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Kim Diệm Quang Minh Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Kim Bách Quang Minh Chiếu Tạng Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Kim Sơn Bảo cái Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Kim Hoa Diệm Quang Tướng Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Đại Cự Phật**
Một lòng đỉnh lễ **Bảo Tướng Phật**
Một lòng đỉnh lễ tất cả chư Phật ba đời tận bên trong Kinh **Kim Quang Minh** với mười phương

_ Một lòng đỉnh lễ mười hai Bộ Kinh **Đại Thừa Kim Quang Minh Hải** (3 lạy)

_ Một lòng đỉnh lễ **Tín Tướng Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ **Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ **Đại Thế Chí Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ **Kim Quang Minh Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ **Kim Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ **Thường Bi Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ **Pháp Thượng Bồ Tát Ma Ha Tát**
Một lòng đỉnh lễ tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát ba đời tận bên trong Kinh **Kim Quang Minh** với mười phương

_ Một lòng đĩnh lễ Thanh Văn, Duyên Giác, Hiền Thánh Tăng của nhóm **Xá Lợi Phất**

Khấp vì tất cả chúng sinh trong Pháp Giới, đều nguyện đoạn trừ **ba Chương**, Quy Mệnh **Sám Hối**

(Một bái, vận tướng **mười Tâm** nghịch thuận)

_ Con, Tỳ Kheo (tên là...) Quy mệnh đĩnh lễ tất cả chư Phật hiện tại ở mười phương, bậc đã đắc **A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề** (Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác), chuyển bánh xe Pháp màu nhiệm, cầm bánh xe Pháp soi sáng, tuôn mưa Pháp lớn, đánh trống Pháp lớn, thổi loa Pháp lớn, dựng phướng Pháp lớn, cầm đuốc Pháp lớn... vì muốn lợi ích an vui cho các chúng sinh cho nên thường thực hành **Pháp Thí**, khuyên nhủ chỉ đường cho **quần mê** tiến bước, khiến được **Quả to lớn**, chứng niềm vui an bình vĩnh viễn.

Chư Phật Thế Tôn của nhóm như vậy. Dùng **thân miệng ý** cúi lạy quy thành, chí Tâm lễ kính. Các Thế Tôn ấy dùng Tuệ chân thật, dùng con mắt chân thật, chứng minh chân thật, bình đẳng chân thật, đều biết đều thấy nghiệp **thiện ác** của tất cả chúng sinh

_ Con từ vô thủy sinh tử đến nay, tùy theo điều ác lưu chuyển, cùng với các chúng sinh tạo nghiệp chướng, tội lỗi... bị **tham sân si** ràng buộc, khi chưa biết **Phật**, khi chưa biết **Pháp**, khi chưa biết **Tăng**, chưa biết **thiện ác**. Do thân miệng ý tạo tội Vô Gián, Tâm ác làm cho thân Phật chảy máu, chê bai Chính Pháp, phá **hòa hợp Tăng**, giết **A La Hán**, giết hại cha mẹ, **Thân** ba, **Ngũ** bốn, **Ý** ba loại hành, tạo mười nghiệp ác, tự mình làm dạy người khác làm, thấy làm tùy vui, đối với các người hiền thiện thì ngang ngược sinh hủy báng. Cậy đong gian dối, dùng sự dối trá làm chân thật, đem thức ăn uống chẳng sạch ban cho tất cả. Gây tạo việc nào hại cho hết thầy cha mẹ trong sáu đường. Hoặc trộm lấy vật trong **Tốt Đồ Ba**, vật của bốn phương Tăng, vật của hiện tiền Tăng... tự tại mà dùng. Chẳng thích phụng hành Pháp Luật của Đức Thế Tôn, chẳng tùy thuận theo sự dạy bảo chỉ dẫn của Sư Trưởng. Thấy người thực hành Hạnh Thanh Văn, Độc Giác, Đại Thừa thì vui thích sinh chửi mắng khiến cho các Hành Nhân sinh Tâm hối hận lo lắng. Thấy người hơn mình thì liền ôm ấp sự ganh ghét. Đối với **Pháp Thí**, **Tài Thí** thường sinh keo kiệt, Tâm bị Vô Minh che lấp, Tà Kiến mê hoặc, chẳng tu Nhân **thiện** khiến **ác** tăng trưởng. Ở chỗ của chư Phật thì khởi chê bai, **Pháp** nói là **Phi Pháp**, Phi Pháp nói là Pháp

Mọi tội như vậy, Đức Phật dùng Tuệ chân thật, dùng con mắt chân thật, chứng minh chân thật, bình đẳng chân thật, đều biết đều thấy

Nay con quy mệnh, đối trước mặt chư Phật thấy đều tỏ bày chẳng dám che dấu. Tội lỗi chưa làm, chẳng dám làm nữa. Tội lỗi đã làm, nay đều sám hối. Hết thầy nghiệp chướng đã tạo lắm, đáng bị đọa trong đường ác, Địa Ngục, Bàn Sinh, Quỷ đói, chúng A Tu La với nơi có tám nạn. Nguyện hết thầy nghiệp chướng trong đời này của con đều được tiêu diệt. Vị lai chẳng thọ nhận hết thầy quả báo ác.

Cũng như các Đại Bồ Tát ở quá khứ tu **Bồ Đề Hạnh**, hết thầy nghiệp chướng đều đã sám hối. Nghiệp chướng của con, nay cũng sám hối, thấy đều tỏ bày chẳng dám che dấu. Tội lỗi đã làm, nguyện được trừ diệt. việc ác vị lai chẳng dám gây tạo.

Cũng như các Đại Bồ Tát ở vị lai tu **Bồ Đề Hạnh**, hết thầy nghiệp chướng thấy đều sám hối. Nghiệp chướng của con, nay cũng sám hối, thấy đều tỏ bày chẳng dám che dấu. Tội lỗi đã làm, nguyện được trừ diệt. việc ác vị lai chẳng dám gây tạo.

Cũng như các Đại Bồ Tát ở mười phương Thế Giới hiện tại tu **Bồ Đề Hạnh**, hết thấy nghiệp chướng đều đã sám hối. Nghiệp chướng của con, nay cũng sám hối, thấy đều tỏ bày chẳng dám che giấu. Tội lỗi đã làm, nguyện được trừ diệt, việc ác vị lai chẳng dám gây tạo.

(**Sám Hối** xong, Quy mệnh lễ Tam Bảo)

_Con, Tỳ Kheo (tên là...) Quy mệnh đỉnh lễ tất cả chư Phật Thế Tôn ở mười phương. Bậc mới thành Chính Giác chưa chuyển bánh xe Pháp, muốn bỏ **Ứng Thân** nhập vào Niết Bàn. Con đều đỉnh lễ các Thế Tôn đó, khuyên chuyển bánh xe Pháp, thỉnh trụ lâu ở đời, độ thoát an vui cho tất cả chúng sinh

(**Khuyến Thỉnh** xong, Quy mệnh lễ Tam Bảo)

_Con, Tỳ Kheo (tên là...) Quy mệnh đỉnh lễ tất cả chư Phật Thế Tôn ở mười phương. Nay con **tùy vui** với nơi mà ba nghiệp của tất cả chúng sinh đã tu **Thí, Giới, Tâm Tuệ**. Căn lành của Nhị Thừa, Bồ Tát, Hiền Thánh. Chư Phật mười phương chứng Pháp **Bồ Đề màu nhiệm** ban cho tất cả hết thấy Công Đức. Con đều chí thành tùy vui, khen ngợi

(**Tùy vui** xong, Quy mệnh lễ Tam Bảo)

_Con, Tỳ Kheo (tên là...) Quy mệnh đỉnh lễ tất cả chư Phật Thế Tôn ở mười phương, nguyện tác chứng biết. Con từ Vô Thủy cho đến ngày nay, ba nghiệp đã tu tất cả các **Thiện, Thí, Giới, Thiện Tuệ** cho đến **Sám Hối, Khuyến Thỉnh, tùy vui** nhiếp lấy hiện tiền **hồi thí** cho tất cả chúng sinh trong Pháp Giới đồng chứng Bồ Đề như chư Phật

(**Hồi hướng** xong, Quy mệnh lễ Tam Bảo)

_Con, Tỳ Kheo (tên là...) Quy mệnh đỉnh lễ tất cả chư Phật Thế Tôn ở mười phương, chứng cho con hơi thành ước nguyện hiện tiền. Nguyện chư Thiên tám Bộ tăng trưởng Uy Thần, thường đến hộ trì cho con, đất nước này được mưa thuận gió hòa, lúa đậu quả trái được thu hoạch đông đầy. **Thánh Đế Nhân Vương** ban ân không có bờ mé. Quân Thần, Quan Thuộc thường bảo vệ tôn vinh. Vạn Tính, bốn Dân vĩnh viễn an vui giàu có. Phật Pháp, Đàn Việt (thí chủ), cha mẹ, Thầy, Tăng, oán thân nhiều đời, **Hàm Thức, Hàm Sinh** trong Pháp Giới có niềm tin chính đúng, phát Tâm Bồ Đề, đều tu **sáu Độ** (6 Ba La Mật), đầy đủ **hai Nghiêm** (Phước Đức trang nghiêm và Trí Tuệ trang nghiêm)

Lại nguyện chúng con được chúng Thánh âm thầm trợ giúp, thường gặp Đại Thừa với **Thiện Tri Thức** mở bày **Phật Tuệ** cho con. Nguyện hành hiện tiền gánh vác lưu thông Phật Pháp ba đời, khuyên nhủ chỉ dẫn cảm hóa tất cả. Thắp ngọn đèn vô tận, hội khắp chúng sinh đồng quy **Bí tạng**

(**Phát Nguyện** xong, Quy mệnh lễ Tam Bảo)

_Nam mô Phật

Nam mô Pháp

Nam mô Tăng

Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Nam mô bốn Đức Phật ở bốn phương

Nam mô Bảo Hoa Lưu Ly Phật

Nam mô Đại Thừa Kim Quang Minh Kinh (xưng 3 lần)

Nam mô Tín Tướng Bồ Tát

Nam mô Kim Quang Minh Bồ Tát
Nam mô Kim Tạng Bồ Tát
Nam mô Thường Bi Bồ Tát
Nam mô Pháp Thượng Bộ Tát
Nam mô Đệ Nhất Uy Đức Thành Trụ Chúng Sư Đại Công Đức Thiên

_ Tụ quy y Phật
Xin nguyện chúng sinh
Thể giải Đạo lớn
Phát Tâm vô thượng

_ Tụ quy y Pháp
Xin nguyện chúng sinh
Vào sâu Kinh Tạng
Trí Tuệ như biển

_ Tụ quy y Tăng
Xin nguyện chúng sinh
Thống lý Đại Chúng
Tất cả không ngại

_ **Kính lễ** (Hoà nam: Vandana) chúng Thánh

KIM QUANG MINH TỐI THẮNG SÁM NGHI
Hết

13/12/2014